

## PROGRAMME

### SAMEDI 28 MAI

- De 17h00 à 25h00

#### CAPITADE au Capitole

Musiques, jeux, danses, savoir-faire, discussions, exposés, gags, acrobaties, massages, initiations, par tous les gens qui le veulent.

### DIMANCHE 29 MAI

- Toute la journée

Stands présentant plus de 120 langues parlées à Toulouse.

- 11h00

#### Ouverture du Forum

Stands et animations toute la journée.

- 11h30 - 13h30

#### Amassada-romani-transversale

Organisé par l'association didattica.

Rencontre de musiciens.

- 14h30

**Inauguration officielle** sur le lieu des débats avec les élus et les organisateurs d'autres forums de France et de l'étranger.

- 14h45 - 15h45

#### Une politique publique pour le développement de la langue basque.

Invité : Le président de l'Office Public de la Langue Basque. Quels liens avec la **Proposition de généralisation à tous les Français d'une éducation aux langues de France** ? En présence de Xavier North (délégué général à la Langue Française et aux Langues de France) et d'Abraham Bengio (directeur général adjoint de la Région Rhône-Alpes).

- PAUSE

#### Signature de livres :

- Michel Alessio, Traduction du yiddish et présentation de l'étude de Zosa Szajkowski, *La langue des Juifs du Pape*, Vent Terral, 2010.

- Serge Carles, Traduction occitane du roman d'André Brink (Afrique du Sud), *Una cadena de voses* (Un turbulent silence en traduction française), Letras d'òc, 2011 (sous réserve de parution).

- Monique Lise Cohen, Emmanuel Lévinas et Henri Meschonnic, *Résonances prophétiques*, Orizons, 2011.

- 16h15

La situation actuelle de la langue rom en France, comparée à celle qui lui est faite dans d'autres pays, présentée par Marcel Courthiade. Gérard Dessons (professeur de littérature française à l'Université Paris VIII et directeur de l'Ecole doctorale « Discipline du sens ») fera le lien avec la **proposition des devoirs envers les langues et le langage et les exposés précédents**.

## Tous les «métèques» sur la place du Capitole !

Le *Forum des Langues* a pour ambition de présenter le plus de langues possible, toutes sur un pied d'égalité, en mélangeant sur la place publique un forum de type animation populaire et des débats de haut niveau accessibles au plus large public.

#### Langues représentées

#### aux Forum des Langues du Monde de Toulouse

afar, akkadien, albanais, allemand, alsacien, amharique, anglais, arabe dialectal et arabe littéral, araméen-assyrien-southern-syriaque, arménien, asturien, aymara, bambara, bassa, bengali, berbère-tamazight, breton, bulgare, castillan et castillan du Mexique, catalan, chinois-mandarin, coréen, corse, créole (réunionnais, antillo-guyanais, mauricien, haïtien), croate, danois, dwala, espéranto, euskara-basque, ewé, ewondo, fabla, farsi, finnois, flamand-néerlandais, fon, français, francique-platt, frioulan, frison, gaélique d'Écosse, gaélique d'Irlande, galicien, gallois, géorgien, grec, grec ancien, guanche, guarani, hébreu, hongrois, hmong, Islandais, Italien, japonais, judéo-espagnol, judéo-occitan, khmer, kiowa, kurde, kurmanci, lakota, langue des signes (français), langues d'Afrique (houssa, mandingue, shikomori, swahili, wolof...), langues amérindiennes d'Amérique latine (aymara, mapuche, nahuatl, quechua...), langues canaques (nengoné, drehu, jaäi, houailou), langues du Togo (mina, ewe, cotokoli, kabye, moba), langues d'Oïl (champenois, gallo, morvandiau, picard, normand, poitevin-saintongeais, wallon), langues de l'Afghanistan (dari, dachtou...), langues de l'Indonésie (Indonésien, javanais...), langues enseignées par l'Éducation Nationale, laotien, latin, lingala, malayalam (Kerala, Inde), malgache, maya, mongol, monopolitan, moré, néerlandais, népalais, norvégien, occitan, oromo, ossète, ourdou, ouzbek, pataouète (Bab El Oued), pedi, persan, polonais, portugais et portugais du Brésil, rom-romani (tsiganes), roumain, russe, sango, sanskrit, sarde, serbe, sibibo-conibo, slovaque, slovène, soto, suédois, tamoul, tchèque, tcherkesse, tchéchène, tchouvache, thaï, tibétain, tswana, turc, ukrainien, uropi, vietnamien, xhosa (Afrique du Sud), yiddish, yi, yoruba, zaza, zazaki, zoulou, ...

#### Animations

Chants et musiques de l'Italie, de la Réunion, de France, des Antilles, de Mayotte. Danses traditionnelles d'Inde, d'Éthiopie, du Togo, de Colombie, de l'Équateur, de l'archipel des Comores, d'Israël. Poésie persane, réunionnaise, tibétaine, ourdou, arménienne. Origami. La poésie poular pastorale (Guinée). Histoires en langue des signes. Calligraphie mongole, araméenne, arabe, française, persane, coréenne. Démonstration de Taekwando et de Sepak Takraw. Techniques, jeux et savoir-faire traditionnels des langues/cultures tout au long de la journée sur les stands et sur les emplacements réservés. Fresque de poésie sous les pas.

#### Initiations aux langues

Renseignements sur les stands ou à l'accueil. Un emplacement sera réservé.



MAIRIE DE  TOULOUSE  
www.toulouse.fr



#### ENTRESENHAS

#### Carrefour culturel Arnaud-Bernard

5, rue Arnaud-Bernard - 31000 Toulouse

Tél. : 05 61 12 11 16 - Fax : 05 61 13 68 23

www.arnaud-bernard.net - carrefourculturel@arnaud-bernard.net



# TOULOUSE LA FABULOUSE

DIMANCHE  
29 MAI

PLAÇA DEL CAPITÒLI !

# LE FORUM DES LANGUES

2011



Rappelons les principes :

- Le Forum est organisé par le Carrefour Culturel Arnaud-Bernard, composé de bénévoles (le Conseil d'administration, les membres ou associés) et d'un chargé de projet salarié ;
- Toute la journée du dimanche une « foire » aux langues s'installe sur la place du Capitole. Avec près de 90 stands, présentant plusieurs centaines de langues. Stands tenus et animés par plus de 250 bénévoles d'associations concernées par telles ou telles langues et cultures.
- La présentation des langues s'élargit à celle de la culture, des arts, de l'histoire et de la géographie des peuples parlant ces langues. Toute propagande religieuse ou politique est interdite. Les associations peuvent vendre certains produits, mais uniquement ceux qui se rapportent à la découverte de leurs langues et cultures, la vente ne devant pas prendre le pas sur les activités premières : accueil, présentations, animations, conversations, cours de langues, etc.
- Pour le Carrefour Culturel, est appelée « langue » tout ce que parlent les hommes, sans hiérarchie (pas de « patois », « dialectes », « idiomes » : pas de sous-langues, pas de sous-hommes). Nous essayons au mieux de respecter les positions des associations parties prenantes tout en restant ouverts aux propositions différentes.

Programme :

- Dans l'après-midi, deux exposés-débats sont organisés. Débats en plein air et ouverts à tous : nous avons fait le pari que le grand public pouvait participer à une réflexion très poussée, nourrie par la présence de nombreux spécialistes, sur les questions des langues et du langage.

Une inauguration officielle se tiendra à 14h30 avec Monsieur le Maire, Monsieur le Président du Conseil Régional, Monsieur le Président du Conseil Général (ou leurs représentants) et, pour représenter l'État, Monsieur Xavier North (délégué général à la Langue Française et aux Langues de France) et Monsieur Michel Alessio (Chef de mission « Langues de France et observation des pratiques linguistiques » au sein de la DGLF LF). Seront présents aussi Monsieur Michel Morin, co-organisateur en 2010 du Forum des Langues de Lyon, accompagné de Nathalie Perrin-Gilbert, maire du 1<sup>er</sup> arrondissement de Lyon, et d'Abraham Bengio (directeur général adjoint de la Région Rhône-Alpes), ainsi que certains responsables des 15 forums de France et ceux de l'étranger (Liège, Copenhague, Leewarden) et des journalistes spécialisés : Ole Stig Andersen et Alessandro Michelucci.

◊ Pour le premier exposé/débat, de 14h45 à 15h45, nous avons invité le président de l'**Office Public de la Langue Basque**. A partir de notre *Proposition de généralisation à tous les Français d'une éducation à toutes les langues indigènes de France*, nous lui poserons les questions suivantes : Par quelle démarche est-on arrivé à une politique linguistique ayant pour but la transmission et l'usage du basque ? Comment les différents niveaux d'investissement et de partenariat sont-ils impliqués : citoyens, associations, écoles, universités, collectivités territoriales, État. Avec les enseignements de l'action de l'Office Public de la Langue Basque, quels éléments vous semblent nécessaires pour que la France parvienne à une concorde républicaine destinée à faire vivre sereinement sa pluralité linguistique et culturelle ?

◊ Pour le second débat à 16h15, nous avons invité Marcel Courthiade, professeur de langue et civilisation rromani à l'INALCO & commissaire à la langue et aux droits linguistiques de l'**Union Rromani** Internationale, qui nous parlera de la langue rom et de sa situation actuelle en France, comparée à celle qui lui est faite dans d'autres pays. Il évoquera les propositions avancées par les institutions et associations rromanis. A sa suite et en s'appuyant sur les exemples basque et rom présentés, Gérard Dessons (professeur de littérature française à l'Université Paris VIII et directeur de l'École doctorale « Discipline du sens ») fera le lien avec la *Proposition des devoirs envers les langues et le langage* (posé en 2001 au Forum par Henri Meschonnic, toujours en cours) et nous parlera de ses propres recherches dans ce domaine.

- Le samedi, de 17h à 25h, **la Capitade** se veut un rendez-vous de l'Extrême. Ici, l'extrême-convivialité : qui le veut présente ce qu'il veut sur la place du Capitole, dans le souci constant de respecter les autres participants (emplacement, volume sonore). Voir notre feuillet spécial Capitade.

### ► *Rappel des ambitions et de la stratégie générale*

› Œuvrer pour que Toulouse devienne une Capitale au sens de Félix Castan, à savoir une ville qui, dans le domaine de la pensée, s'érige en contre-pouvoir au centralisme intellectuel français et au formatage imposé par le pouvoir des médias et de l'argent, freins les plus puissants à la démocratie et à la pluralité. Et ville qui, dans et à partir de sa singularité – fruit de l'histoire – comprise et assumée, offre à tous les Toulousains une confrontation active avec les grandes œuvres de l'humanité, et une participation à celles qui viendront. C'est seulement par et dans cette singularité que Toulouse pourra apporter quelque chose aux autres : le Forum tente de le faire.

› Poser, proposer et faire vivre cette idée de Capitale, qui est le contraire de celle de mégalopole (toujours plus grande) demeurant provinciale (toujours soumise aux modes française et internationale).

› Proposer une politique du pluralisme visant à organiser la "pluralité" (recherche de l'égalité, émulation et concours des œuvres) en face de la stratégie de la "diversité" (droit à la différence, état des choses, assignation aux origines, appel aux racines...).

› Proposer et pratiquer une CONCITOYENNETÉ active (concept du « civique »), indispensable complément à la citoyenneté. La citoyenneté, d'origine et d'ordre politique, donne des droits. La concitoyenneté n'offre que des devoirs. La citoyenneté est nationale : il n'y a pas, aux termes de la loi, de "citoyen toulousain". L'activité concitoyenne, libre, volontaire, bénévole et militante est la première école du vivre bien ensemble, et son chantier quotidien.

› Le mouvement des **Repas-de-Quartier**, dont nous fêterons cette année le 20<sup>e</sup> anniversaire du lancement (1991, Toulouse, Arnaud-Bernard) et dont les ressorts, face à la tactique des confusionnismes, sont toujours à faire connaître, s'inscrit dans cette stratégie.

› Proposer et pratiquer une politique d'INITIATION (tirant vers le haut) s'opposant à celle, condescendante, de la vulgarisation. C'est cette politique d'initiation que nous essayons de mener au Forum. Dans cet ordre de choses, proposer donc une recherche des sages (théorie à l'aune de la pratique, enjeux concitoyens) s'opposant à la spéculation philosophique et à la déconcentration tous azimuts des débats médiatiques. C'est ce que nous faisons dans nos **Conversations Socratiques** de rue dont nous fêterons aussi cette année le 20<sup>e</sup> anniversaire du lancement (1991, Toulouse, Arnaud-Bernard).